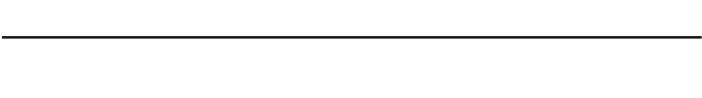


Satel[®]

AQUA Ring

aquaring_int12/21

PL	CYFROWA PASYWNA CZUJKA PODCZERWIENI DO MONTAŻU SUFITOWEGO
EN	CEILING MOUNT DIGITAL PASSIVE INFRARED DETECTOR
DE	DIGITALER PASSIV-INFRAROT-BEWEGUNGSMELDER FÜR DIE DECKMONTAGE
RU	ЦИФРОВОЙ ПАСИВНЫЙ ИК-ИЗВЕЩАТЕЛЬ ДЛЯ ПОТОЛОЧНОГО МОНТАЖА
UA	СТЕЛЬОВИЙ ЦИФРОВОЙ ПАСИВНИ ІЧ-СПОВІЩУВАЧ
FR	DETECTEUR NUMERIQUE INFRAROUGE PASSIF POUR MONTAGE AU PLAFOND
NL	PLAFOND MONTAGE DIGITALE PASSIEF INFRAROOD DETECTOR
IT	RILEVATORE DIGITALE PASSIVO AD INFRAROSSI
ES	DETECTOR INFRARROJO PASIVO PARA MONTAJE EN TECHO
CZ	DIGITÁLNÍ PASIVNÍ INFRACERVENÝ DETEKTOR PRO STROPNÍ MONTÁŽ
SK	STROPNÝ DIGITÁLNY PIR DETEKTOR
FI	KATTOON ASENNETTAVA DIGITAALINEN PASSIIVI- INFRAPUNATUNNISTIN
HU	MENNÉYZETRE SZERELHETŐ DIGITÁLIS PASSÍV INFRÁRÉZKELŐ



SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND
 tel. +48 58 320 94 00; www.satel.eu

--	--

FR	COM – masse.
	12V – entrée d'alimentation.
② voyant LED rouge indiquant : – alarme – allumé 2 secondes – – démarrage – clignote rapidement ; – basse tension d'alimentation – allumé.	

③ brochos pour la configuration des sorties du détecteur :
– résistances FDL intégrées seront utilisées – placez le cavalier sur les broches selon le mode présenté sur la figure 2 (connectez les sorties comme illustré sur la figure 6).
– résistances FDL intégrées ne seront pas utilisées – placez le cavalier sur les broches selon le mode présenté sur la figure 3 (connectez les sorties comme illustré sur la figure 7).

④ pyroélément. **Ne pas toucher le pyroélément pour ne pas le salir.**

⑤ contact d'autoprotection (NC).
⑥ trou pour vis de fixation.

⑦ brochos pour la configuration du détecteur :
PIR SENS. – sélection de la sensibilité de détection du capteur infrarouge – voir : fig. 4 (A – sensibilité faible, B et C – sensibilité moyenne, D – haute sensibilité).

LED ON/OFF – activation/désactivation du voyant LED (cavalier placé – voyant LED activé ; cavalier enlevé – voyant LED désactivé).
NC – sortie d'alarme (relais NC).
TMP – sortie anti-sabotage (NC).

COM – společná zem.	
12V – napájecí vstup.	
② červená LED zobrazuje: – poplach – svítí po dobu 2 sekund; – spouštění – pomalé blikání; – nízké napájecí napětí – svítí.	

③ konfigurační piny výstupu detektoru:
– pokud mají být použity integrované rezistory – nasadte propojky podle obrázku 2 (výstupy zapojte podle obrázku 6),
– pokud nemají být použity integrované rezistory – nasadte propojky podle obrázku 3 (výstupy zapojte podle obrázku 7).

④ pyroelement. **Nedotýkejte se pyroelektrického senzoru, abyste jej neušpinili.**

⑤ tamper kontakt (NC).
⑥ montážní otvory.

⑦ konfigurační piny detektoru:
PIR SENS. – nastavení citlivosti PIR senzoru – viz. Obr. 4 (A – nízká citlivost, B a C – střední citlivost, D – vysoká citlivost).

Doska s elektronikou
 ① svorky:
NC – poplachový výstup (relé NC).
TMP – tamper kontakt (NC).

PL	COM – masa.
	12V – wejście zasilania.
② czerwona dioda LED sygnalizująca: – alarm – świeci przez 2 sekundy; – rozruch – szybko miga; – niskie napięcie zasilania – świeci.	

③ kolki do konfiguracji wyjść czujki:
– wbudowane rezystory mają być używane – załóż zworki w sposób pokazany na rysunku 2 (wyjścia połącz w sposób pokazany na rysunku 6).
– wbudowane rezystory nie mają być używane – załóż zworki w sposób pokazany na rysunku 3 (wyjścia połącz w sposób pokazany na rysunku 7).

④ pyroelement. **Nie dotykaj pyroelementu, aby go nie zabrudzić.**

⑤ styk sabotażowy (NC).

⑥ otwór na wkręt mocujący.

⑦ kolki do konfiguracji czujki:
PIR SENS. – wybór czułości detekcji czujnika podczerwieni – patrz: rys. 4 (A – niska czułość, B i C – średnia czułość, D – wysoka czułość).

LED ON/OFF – włączenie/wyłączenie diody LED (zworka założona – dioda LED włączona; zworka zdjęta – dioda LED wyłączona).

Pytka elektroniki
 ① zaciski:
NC – wyjście alarmowe (przełącznik NC).
TMP – wyjście sabotażowe (NC).

COM – Masse.	
12V – Stromversorgungseingang.	
② rote LED zur Anzeige: – Alarm – leuchtet 2 Sek. lang; – Anlauf – blinkt schnell; – niedrige Spannungsvorsorgung – leuchtet.	

③ Pins zur Konfiguration der Ausgänge des Melders:
– Wenn die integrierten Widerstände verwendet werden sollen – setzen Sie die Steckbrücken wie in der Abbildung 2 auf (verbinden Sie die Ausgänge wie in der Abbildung 6).
– Wenn die integrierten Widerstände nicht verwendet werden sollen – setzen Sie die Steckbrücken wie in der Abbildung 3 auf (verbinden Sie die Ausgänge wie in der Abbildung 7).

④ PIR-Sensor. **Berühren Sie den Pyrosensor nicht, um es nicht zu verschmutzen.**

⑤ Sabotagekontakt (NC).

⑥ Montageöffnung.

⑦ Pins zur Konfiguration des Melders:
PIR SENS. – Auswahl der Empfindlichkeit des Infrarotsensors – siehe: Abb. 4 (A – niedrige Empfindlichkeit, B und C – durchschnittliche Empfindlichkeit, D – hohe Empfindlichkeit).

COM – Masse.	
12V – Stromversorgungseingang.	
② rote LED zur Anzeige: – Alarm – leuchtet 2 Sek. lang; – Anlauf – blinkt schnell; – niedrige Spannungsvorsorgung – leuchtet.	

③ Pins zur Konfiguration der Ausgänge des Melders:
– Wenn die integrierten Widerstände verwendet werden sollen – setzen Sie die Steckbrücken wie in der Abbildung 2 auf (verbinden Sie die Ausgänge wie in der Abbildung 6).
– Wenn die integrierten Widerstände nicht verwendet werden sollen – setzen Sie die Steckbrücken wie in der Abbildung 3 auf (verbinden Sie die Ausgänge wie in der Abbildung 7).

④ PIR-Sensor. **Berühren Sie den Pyrosensor nicht, um es nicht zu verschmutzen.**

⑤ Sabotagekontakt (NC).

⑥ Montageöffnung.

⑦ Pins zur Konfiguration des Melders:
PIR SENS. – Auswahl der Empfindlichkeit des Infrarotsensors – siehe: Abb. 4 (A – niedrige Empfindlichkeit, B und C – durchschnittliche Empfindlichkeit, D – hohe Empfindlichkeit).

LED ON/OFF – Ein-/Ausschalten der LED (Steckbrücke aufgesetzt – LED eingeschaltet; Steckbrücke abgenommen – LED ausgeschaltet).

Elektronikplatine
 ① Schraubklappen:
NC – Alarmansgang (Relais NC).
TMP – Sabotageausgang (NC).

DE

Der Melder AQUA Ring ermöglicht die Bewegungserfassung im geschützten Raum. Die Anleitung bezieht sich auf den Melder mit der Elektronikversion 3.0 (oder höher) und mit der Firmwareversion 3.00 (oder höher).

DE	COM – Masse.
	12V – Stromversorgungseingang.
② rote LED zur Anzeige: – Alarm – leuchtet 2 Sek. lang; – Anlauf – blinkt schnell; – niedrige Spannungsvorsorgung – leuchtet.	

③ Pins zur Konfiguration der Ausgänge des Melders:
– Wenn die integrierten Widerstände nicht verwendet werden sollen – setzen Sie die Steckbrücken wie in der Abbildung 2 auf (verbinden Sie die Ausgänge wie in der Abbildung 6).
– Wenn die integrierten Widerstände nicht verwendet werden sollen – setzen Sie die Steckbrücken wie in der Abbildung 3 auf (verbinden Sie die Ausgänge wie in der Abbildung 7).

DE	COM – common ground.
	12V – voedingsingang.
② Rood gekleurde LED voor indicatie van: – Alarm – AAN voor 2 seconden; – Opwarmen – snel knipperend; – Lage voeding volage – AAN.	

③ Configureer jumpers:
– de ingebouwde weerstanden gebruiken – plaats de jumpers zoals getoond in Fig. 2 (sluit de detector aan zoals getoond in Fig. 6).
– de ingebouwde weerstanden worden niet gebruikt – plaats de jumpers zoals getoond in Fig. 3 (sluit de detector aan zoals getoond in Fig. 7).

④ Pyro-sensor element. **Raak de pyro-sensor nooit aan, deze kan beschadigen.**

⑤ sabotage schakelaar (NC).

⑥ Bevestiging Schroefgaten.

⑦ Detector configuratie jumpers:
PIR SENS. – selecteer de PIR detector gevoeligheid – zie: Fig. 4 (A – laag, B en C – medium, D – hoog).

LED ON/OFF – Aan/Uit zetten van de LED indicatie (Jumper geplaatst – LED AAN; jumper verwijderd – LED UIT).

BESCHRJVING
 Nadat beweging gedetecteerd is door de detector zal het alarm relaiscontact geopend worden voor 2 seconden.

Voedingsvoltage controle
 Indien het voltage voor meer dan 2 seconden onder de 9 V (±5%) komt, dan zal de detector een storing signaleren. De storing wordt weergegeven door activering van het alarm relais en de rode LED zal aan zijn. De storing signalering zal aanhouden zolang deze bestaat.

Elektronische print
 ① aansluitingen:
NC – alarm uitgang (NC relais).
TMP – sabotage uitgang (NC).

COM – common ground.	
12V – voedingsingang.	
② Rood gekleurde LED voor indicatie van: – Alarm – AAN voor 2 seconden; – Opwarmen – snel knipperend; – Lage voeding volage – AAN.	

③ Configureer jumpers:
– de ingebouwde weerstanden gebruiken – plaats de jumpers zoals getoond in Fig. 2 (sluit de detector aan zoals getoond in Fig. 6).
– de ingebouwde weerstanden worden niet gebruikt – plaats de jumpers zoals getoond in Fig. 3 (sluit de detector aan zoals getoond in Fig. 7).

④ Pyro-sensor element. **Raak de pyro-sensor nooit aan, deze kan beschadigen.**

⑤ sabotage schakelaar (NC).

⑥ Bevestiging Schroefgaten.

⑦ Detector configuratie jumpers:
PIR SENS. – selecteer de PIR detector gevoeligheid – zie: Fig. 4 (A – laag, B en C – medium, D – hoog).

LED ON/OFF – Aan/Uit zetten van de LED indicatie (Jumper geplaatst – LED AAN; jumper verwijderd – LED UIT).

VLASTNOSTI
 • Svoný pyroelement.
 • Digitálny algoritmus detekcie pohybu.
 • Digitálna kompenzácia teploty.
 • Výber citlivosti detekcie.
 • Zabudované rezistory (ZEOL).
 • LED-ka na signálizáciu alarmu.
 • Kontrola napätia napájania.
 • Sabotážná ochrana pred otvorením krytu

POPIS
 Po zistení pohybu detektorom v chránenom priestore sú kontakty alarmového relé rozpojené na 2 sekundy.

Kontrola napätia napájania
 V prípade poklesu napätia pod 9 V (±5%) na čas dlhší ako 2 sekundy, zahlási detektor poruchu. Porucha je signalizovaná zapnutím alarmového relé a svetelním LED-ky. Signalizácia poruchy trvá po celý čas jej trvania.

Doska elektroniky
 ① svorky:
NC – alarmový výstup (relé NC).
TMP – sabotážný výstup (NC).

EN	COM – common ground.
	12V – power input.
② red color LED to indicate: – alarm – ON for 2 seconds; – warm-up – blinking slowly; – low supply voltage – ON.	

③ configuration pins for detector outputs:
– the built-in resistors are to be used – place the jumpers as shown in Fig. 2 (connect the outputs as shown in Fig. 6).
– the built-in resistors are not to be used – place the jumpers as shown in Fig. 3 (connect the outputs as shown in Fig. 7).

④ pyrosensor. **Do not touch the pyroelectric sensor, so as not to soil it.**

⑤ tamper switch (NC).

⑥ fixing screw hole.

⑦ detector configuration pins:
PIR SENS. – selecting the PIR sensor sensitivity – see: Fig. 4 (A – low sensitivity, B and C – medium sensitivity, D – high sensitivity).

LED ON/OFF – enable/disable the LED indicator (jumper installed – LED enabled; jumper removed – LED disabled).

DESCRIPTION
 After motion is sensed by the detector in the coverage area, the alarm relay contacts will open for 2 seconds.

Supply voltage control
 In the event of the voltage drop below 9 V (± 5%) for more than 2 seconds, the detector will signal a trouble. The trouble is indicated by the activation of alarm relay and the steady red light of LED indicator. The trouble signaling will continue as long as the trouble persists.

Electronics board
 ① terminals:
NC – alarm output (NC relay).
TMP – tamper output (NC).

COM – common ground.	
12V – power input.	
② red color LED to indicate: – alarm – ON for 2 seconds; – warm-up – blinking slowly; – low supply voltage – ON.	

③ configuration pins for detector outputs:
– the built-in resistors are to be used – place the jumpers as shown in Fig. 2 (connect the outputs as shown in Fig. 6).
– the built-in resistors are not to be used – place the jumpers as shown in Fig. 3 (connect the outputs as shown in Fig. 7).

④ pyrosensor. **Do not touch the pyroelectric sensor, so as not to soil it.**

⑤ tamper switch (NC).

RU	COM – масса (0 В).
	12V – вход питания.
② красный светодиод для индикации: – тревоги – светодиод горит в течение 2 секунд; – прогрев – светодиод мигает быстро; – низкого напряжения питания – светодиод горит.	

③ штырьки для настройки выхода извещателя:
– встроенные резисторы должны использоваться – установите перемычки согласно рисунку 2 (выходы подключите согласно рисунку 6).
– встроенные резисторы не должны использоваться – установите перемычки согласно рисунку 3 (выходы подключите согласно рисунку 7).

④ пирозлемент. **Не трогайте пирозлемент, чтобы не загрязнить его.**

⑤ тамперный контакт (NC).

⑥ отверстие под монтажный шуруп.

⑦ штырьки для настройки извещателя:
PIR SENS. – выбор чувствительности обнаружения ИК-датчика – см. рис. 4 (А – низкая чувствительность, В и С – средняя чувствительность, D – высокая чувствительность).

LED ON/OFF – включение/выключение светодиода (перемычка установлена – светодиод включен; перемычка снята – светодиод не горит).

ОПИСАНИЕ
 После обнаружения движения извещателем в охраняемой зоне, контакты реле будут разомкнуты на время 2 секунд.

Контроль напряжения питания
 В случае падения напряжения ниже 9 В (±5%), продолжающегося свыше 2 секунд, извещатель сигнализирует аварию. Аварию сигнализирует включение реле и свечение светодиода. Сигнализация аварии продолжается в течение всего времени ее наличия.

Печатная плата
 ① клеммы:
NC – выход тревоги (реле NC).
TMP – тамперный выход (NC).

COM – massa (0 В).	
12V – вход питания.	
② красный светодиод для индикации: – тревоги – светодиод горит в течение 2 секунд; – прогрев – светодиод мигает быстро; – низкого напряжения питания – светодиод горит.	

③ штырьки для настройки выхода извещателя:
– встроенные резисторы должны использоваться – установите перемычки согласно рисунку 2 (выходы подключите согласно рисунку 6).
– встроенные резисторы не должны использоваться – установите перемычки согласно рисунку 3 (выходы подключите согласно рисунку 7).

④ пирозлемент. **Не трогайте пирозлемент, чтобы не загрязнить его.**

⑤ тамперный контакт (NC).

RU	COM – масса (0 В).
	12V – вход питания.
② красный светодиод для индикации: – тревоги – светодиод горит в течение 2 секунд; – прогрев – светодиод мигает быстро; – низкого напряжения питания – светодиод горит.	

③ штырьки для настройки извещателя:
– встроенные резисторы должны использоваться – установите перемычки согласно рисунку 2 (выходы подключите согласно рисунку 6).
– встроенные резисторы не должны использоваться – установите перемычки согласно рисунку 3 (выходы подключите согласно рисунку 7).

ОПИСАНИЕ
 После обнаружения движения извещателем в охраняемой зоне, контакты реле будут разомкнуты на время 2 секунд.

Контроль напряжения питания
 В случае падения напряжения ниже 9 В (±5%), продолжающегося свыше 2 секунд, извещатель сигнализирует аварию. Аварию сигнализирует включение реле и свечение светодиода. Сигнализация аварии продолжается в течение всего времени ее наличия.

Печатная плата
 ① клеммы:
NC – выход тревоги (реле NC).
TMP – тамперный выход (NC).

COM – common ground.	
12V – power input.	
② red color LED to indicate: – alarm – ON for 2 seconds; – warm-up – blinking slowly; – low supply voltage – ON.	

③ configuration pins for detector outputs:
– the built-in resistors are to be used – place the jumpers as shown in Fig. 2 (connect the outputs as shown in Fig. 6).
– the built-in resistors are not to be used – place the jumpers as shown in Fig. 3 (connect the outputs as shown in Fig. 7).

④ pyrosensor. **Do not touch the pyroelectric sensor, so as not to soil it.**

⑤ tamper switch (NC).

⑥ fixing screw hole.

⑦ detector configuration pins:
PIR SENS. – definition of the sensitivity of the rievator PIR – vedi: Fig. 4 (A – sensibilità bassa, B e C – sensibilità media, D – sensibilità alta).

LED ON/OFF – abilitazione/disabilitazione del LED (jumper inserito – segnalazione abilitata; jumper disinserito – segnalazione disabilitata).

Placa elettronica
 ① terminali:
NC – uscita di allarme (relé NC).

COM – yhteinen maa(-).	
12V – viransyöttö (+).	
② punaisen LEDin ilmaiset: – hälytys – ON päällä noin 2 sekuntia; – lämpenee – hidas vilkunta; – jännitesyöttö alhainen – ON palaa kiinteästi.	

③ Hyppylititimet ulostulojen toimintojen asettamiseksi:
– Ota käyttöön sisäänrakennetut päätevastukset – aseta hyppylititimet kuten kuvassa 2 (kaapeloi lititinnät keskuksen kuten kuvassa 6).
– Kun sisäänrakennettuja vastuksia ei käytetä – aseta hyppylititimet kuten kuvassa 3 (kaapeloi lititinnät keskuksen kuten kuvassa 7).

④ pyro-sensori. **Älä koske pyro-sensoriin, jotta se ei likaannu.**

⑤ kansisuojakyltkin (NC).

⑥ kiinnitysruuvien kolo.

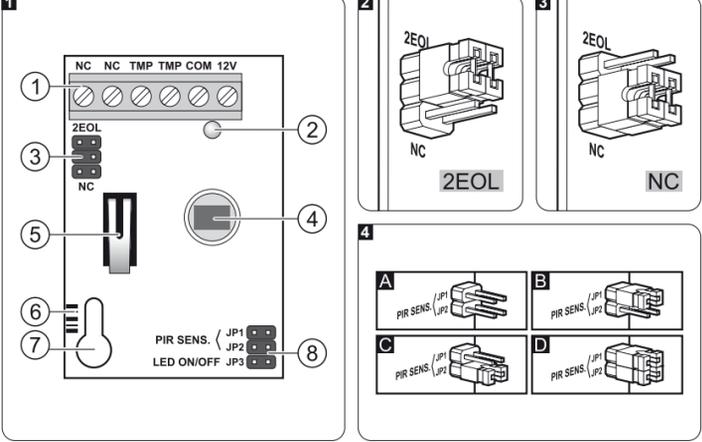
⑦ ilmaisinmenoitteet pinnit:
PIR SENS. – PIR-ilmaisinmenoitteiden asetus – katso: Kuva 4 (A – alhainen herkkyys, B ja C – keskitason herkkyys, D – korkea herkkyys).

LED ON/OFF – käytössä/pois LED ilmaisuille (litin liitaava – LED-käytössä; litin pois – LED:i ei käytössä).

KUVAUS
 Kun ilmaisin on havainnut liikettä valvonta-alueellaan, niin sen hälytysrele vetää/aukeaa 2 sekunniksi.

Jännitesyöttön valvonta
 Jos tunnustimen käyttöjännite laskee alle 9 V (±5%) yli 2 sek. ajaksi, tunnstin ilmaisee sen vikana. Vika ilmaistaan lipaisemalla hälytysrele sekä samalla punainen LED syytty ja palaa kiinteästi. Vikailmaisus jatkuu niin kauan kuin vikalta on voimassa.

Piirilevy
 ① liittimet:
NC – hälytysulostulo (NC rele).
TMP – kansisuojia ulostulo (NC).



UA	COM – маса.
	12V – вхід живлення.
② світлодіод для індикації: – тривоги – світиться протягом 2 секунд; – стану пуску – швидко мерехтить; – низької напруги живлення – світиться.	

③ контакти для налаштування виходів сповіщувача:
– вбудовані кінцеві резистори використовуються – перемички встановлені як на малюнку 2 (виходи під'єднані як на малюнку 6).
– вбудовані кінцеві резистори не використовуються – перемички встановлені як на малюнку 3 (виходи під'єднані як на малюнку 7).

④ піроелемент. **Рекомендується не доторкатися до піроелементу, щоб не забруднити його.**

⑤ тамперний контакт (NC).

⑥ отвір під шуруп для кріплення.

⑦ контакти для налаштування сповіщувача:
PIR SENS. – вибілення чутливості ІЧ тракту – мал. 4 (А – низька чутливість, В і С – середня чутливість, D – висока чутливість).

LED ON/OFF – вмикання/вимкнення індикації за допомогою світлодіода (перемичка встановлена – індикація ввімкнена; перемичка знята – індикація вимкнена).

ОПИС
 Виявлення руху сповіщувачем призведе до розімнення контактів реле на прибл. 2 секунди.

Функция контролю напруги живлення
 У випадку пониження напруги нижче ніж 9 В (±5%), яке продовжується довше 2 секунд, сповіщувач сигналізує аварію. Аварі

